



SOLICITANTES DE
VIVIENDA

7



ENTREVISTA CON
LUIS UZCANGA

10



HAUR BAT,
ZUHAITZ BAT

12



MARLANGO
BADATOR

13



OZTOPORIK GABEKO HIRIA
CIUDAD SIN BARRERAS



Informazio eta tramite zerbitzua

010 Servicio de información y trámites
sac.010@irun.org

Udaltzaingoa

092 Policía Local

Artxiboa

943 649 220 Archivo

Amaia K.Z.

943 614 022 Amaia C.C.

Marrazki Akademia

943 626 839 Academia de Dibujo

Kontsumoa

943 649 262 OMIC-Consumo

Hilerria

943 631 677 Cementerio

Musika Kontserbatorioa

943 617 731 Conservatorio de Música

Txingudi Zerbitzuak

943 639 663 Servicios Txingudi

Euskaltegia

943 620 262

Udal Liburutegia

943 649 244 Biblioteca Municipal

Artaleku Kiroldetgia

943 638 863 Polideportivo Artaleku

Gazte Informazio Bulegoa

943 649 309 Oficina de Información Juvenil

ALE EN ESTE HONETAN NÚMERO

03

Irun oztoporik gabe. Irisgarritasun plana

Irun sin barreras. Plan de accesibilidad

06

Laburrak

Breves

08

Etxibitza baten eskatzaileen erregistroa

Registro de solicitantes de vivienda

10

Luis Uzcanga arkitektuari elkarrizketa

Entrevista al arquitecto Luis Uzcanga

12

M-25: haur bat, zuhaitz bat

25-M: un niño, un árbol

13

Marlango Irunen

Marlango en Irun

14

Udal Batzarrak

Los Plenos

15

Hiria eraikitzen

Construyendo la ciudad

CIUDAD SIN BARRERAS

El Ayuntamiento desarrolla un amplio programa para mejorar accesibilidad y eliminar las barreras arquitectónicas

Irungo Udalak, azken urteetan, "arkitektura oztopoak" diren, ezabatzera bideratutako hainbat neurri abian jarri du. 2004-2006 denboraldian udalerrriak 4,4 milioi euro inbertituko du irisgarritasunean; arranak, eskailera mekanikoak, oinezkoentzako bideak, semaforo berriak... dira protagonistak.



■ Nuevo semáforos y rebaje de aceras se complementan

Las viviendas de la calle Prudencia Arbide, entre los números 10 y 20, cuentan desde finales de enero con unos nuevos accesos mejorados. Estas obras, muy demandadas por los vecinos, han consistido en la sustitución de las antiguas escaleras por otras más anchas y de menor pendiente así como de una rampa colocada a su lado. Además, se han levantado nuevos muros en la parte más baja donde se situaban los antiguos locales que se encontraban en desuso y en malas condiciones. El presupuesto total de las obras ha sido de 180.359 euros.

Se trata de uno de los últimos trabajos llevados a cabo en el municipio para la eliminación de las llamadas "barreras arquitectónicas", esos elementos urbanos que hacen más difícil el discurrir en la ciudad a las personas que sufren algún tipo de discapacidad física o a nuestros mayores, aunque suelen pasar desapercibidos para los demás.

La primera actuación importante que se abordó en materia de eliminación de barreras arquitectónicas tuvo lugar en 2004, en la calle César Figuerido, concretamente en la remodelación de los accesos a las Casas Palmera. La última que se ha llevado a cabo ha tenido por escenario las casas del Grupo Juncal, situadas en la avenida de Elizatxo. Hasta aquí han llegado también las rampas, acompañadas de otras mejoras en pavimentación y zonas verdes y de la supresión del voladizo que se encontraba en malas condiciones.



Estos proyectos pueden parecer pequeños o poco destacados pero son, sin embargo, muy importantes para el discurrir diario de muchas personas. En la misma línea, el Ayuntamiento mantiene, desde hace ya muchos años, la campaña anual de rebaje de aceras en las que en 2006 el municipio invertirá este año 49.286 euros.

Por otro lado, para mejorar el tránsito y aumentar la seguridad en las vías públicas, se han llevado a cabo actuaciones de mejora de semáforos. Así, se han colocado dos nuevos semáforos en la avenida de Elizatxo y otro en la calle Anaka que se accionan mediante pulsador y tienen lentes de tecnología LED (Luz de Emisión de Diodos), que se ven mejor, son más duraderos y consumen menos energía. Estos trabajos tienen un presupuesto de 20.476,78 euros.



■ Ya han sido instalados los nuevos semáforos de la Avenida de Elizatxo

Escaleras mecánicas y peatonalizaciones

Una de las obras más ambiciosas para este año será la futura instalación de escaleras mecánicas que conectarán el punto más alto de Artia, en la calle Pío Baroja, con los accesos al nuevo polideportivo de Azken Portu, junto a la N-1, obras para las cuales, el Ayuntamiento ha destinado una partida económica de 1.875.000 euros. Las siguientes escaleras mecánicas se colocarán en Irún, si se cumplen las previsiones, serán para el acceso al polideportivo Artaleku desde la calle Luis Mariano, una ayuda que

vendrá muy bien a todas las personas mayores o con problemas de movilidad que se desplazan a hacer deporte a estas instalaciones.

Asimismo, el municipio acometerá este año la peatonalización de dos nuevas calles: Fermín Calbetón y Escuelas (1.371.205 euros inversión) y se prevé llevar a delante el proyecto de mejora del parque Harrobieta, situado en el barrio de Artia, (235.054 euros).



■ La calle Escuelas será reurbanizada y pasará a ser peatonal

Ascensor en el Consistorio

Las actuaciones de accesibilidad no solo se ciñen a la vía pública sino que, paulatinamente, van llegando a los inmuebles, públicos y privados. Los edificios que se construyen han de hacerse ya de acuerdo a una legislación sobre accesibilidad y en los antiguos se van acometiendo reformas. Son muchas las comunidades de vecinos que han instalado rampas en sus portales y edificios tan antiguos con la Casa Consistorial, se van acomodando también a las nuevas normas.

Así, el Ayuntamiento ha aprobado el proyecto para la instalación de un ascensor en el Consistorio, teniendo muy presente la necesidad de preservar las características arquitectónicas de este histórico edificio pero sin descuidar la normativa de accesibilidad. El ascensor, discurrirá por la fachada lateral de la calle Jesús y permitirá el acceso a la Sala Capitular donde tienen lugar los Plenos (que son públicos) y otros numerosos acontecimientos sociales, como las bodas civiles.

Al objeto de recopilar todo este tipo de actuaciones con un criterio global y de incrementar las actuaciones públicas en esta materia, el Ayuntamiento tiene previsto finalizar este año en **Plan Integral de Movilidad** que contribuirá a llevar a cabo actuaciones de forma coherente y eficaz. Es mucho lo que todavía resta por hacer y será necesaria una inversión continuada y paulatina en el futuro.

IRUNEN EGITEN DEN JOAN-ETORRIEN %57a OINEZ EGITEN DA

Mugikortasun eta Trafikoaren Irungo Planean adierazten denez, hiritarrek udalerrian barna egiten dituzten joan-etorrien %57a oinez egiten omen dute. Joera hori azkeneko urteetan egonkor mantentzen da eta inguruko beste herrietan dagoena baino zertxobait altuagoa da.

Irungo alkate den Jose Antonio Santanok dioenez, datu honek erakusten diguna da "Irunek hiri mugimendu handia duela, non espazio irekiek gero eta protagonismo handiagoa duten hirigintzan. Joera honen mesederako izan dira azken urteetan oinezkoen irisgarritasuna eta joan-etorrien erraztasuna hobetzera zuzenduta egin diren jarduerak asko eta asko.

Azterketak erakusten du, gainera, kasu gehienetan, oinezko mugimendu handi hau zerbitzu sektorearekin zerikusia duten jarduerekin lotuta dagoela, batez ere merkataritza eta ostalaritzarekin. Zentzu honetan, oinez egiten den joan-etorrien %20a kilometroa baino gutxiagokoa da, eta batz bestez zazpi minutuko iraupena du.



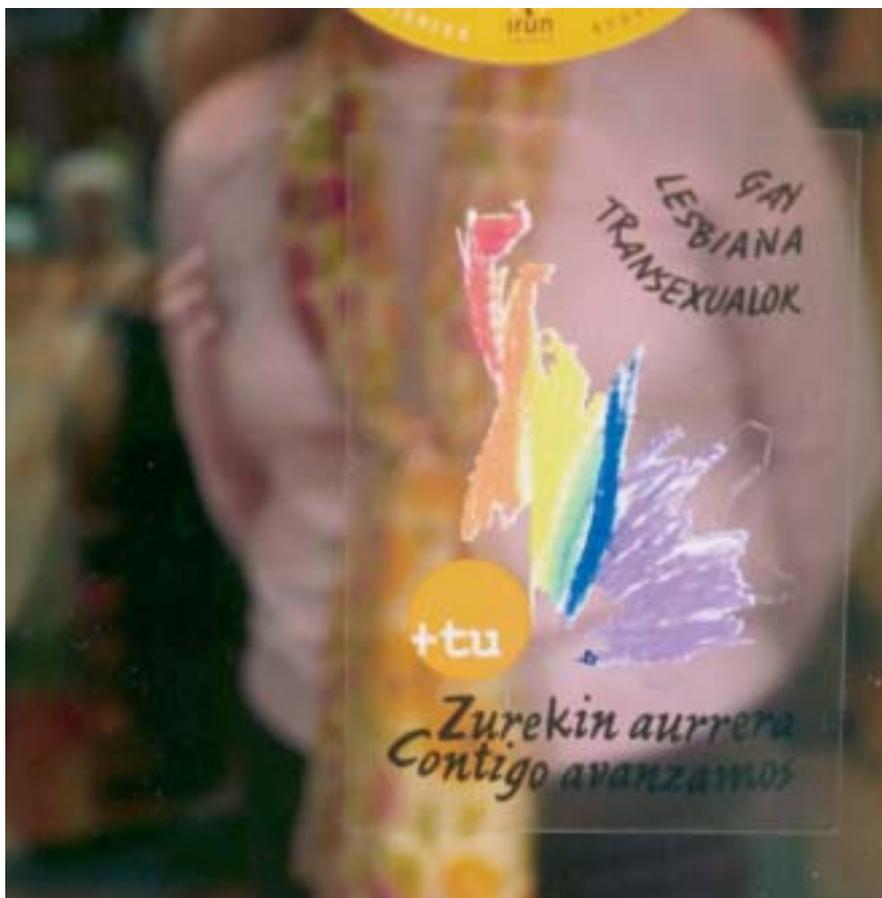
■ Nuevas rampas instaladas en el Grupo Juncal

AÑO	PRINCIPALES INVERSIONES EN ACCESIBILIDAD	PRESUPUESTO
2004	Accesos Casas Palmera	230.506 euros
2005	Accesos Prudencia Arbide	180.359 euros
2005	Accesos Grupo Juncal	365.124 euros
2005	Encargo del Plan de Accesibilidad de Irun	87.920 euros
2006	Accesos parque Harrobieta	235.198 euros
2006	Trabajos de semaforización	20.476 euros
2006	Campaña de rebaje de aceras	49.286 euros
2006	Peatonalización de Fermín Calbetón y Escuelas	1.371.205 euros
2006	Escaleras mecánicas de Azken Portu	1.875.000 euros
TOTAL:		4.415.074 EUROS

Irungo merkatarien %26 ak lesgay-zale kanpaina laguntzen du

26% de los comercios de Irun colabora con lesgay-zale

Irungo merkataritza eta ostalaritza sektorearen %26ak beren lokalen toki ikusgarri batean jarri dute Lesgay-zale sentsibilizazio kanpainarekin bat egiten dutela dioen bereizgarria. Kanpaina honen helburua, ahalik eta hiritar gehiena gogoeta egitera bultzatzea da. Joan den urteko azaroan burutzen kanpaina hau eta Euskadiko Gay eta Lesbianen Elkarteak (GEHITU) burutu zuen Irungo Udaleko Kooperazio eta Tolerantzia arloaren laguntzarekin. Tolerantzia arloko ordezkari den Cristina Labordak uste du "hala ere oraindik bide luzea dagoela egiteko errealitate homosexualari buruz gizartea sentsibilizatzeko, eta hortik dator ekimen hau abian jarri izana"



Landa kutsuko paisaia Zaisa III esparrura sartzeko biribilgunean

Paisaje agrícola para la glorieta de acceso a Zaisa III

Zaisa III esparrura sartzeko biribilgune berriak, duela aste batzuetatik hona, landa eta nekazaritza alorrean inspiratutako apaindura ageri du. 750 m²-ko azalera du toki honek eta arbustu arrunta espezieko hamabi zuhaitz eta arbustu arrunta eta ezelaren espezieko hogeita hamarren bat ar-

bustu-ale ikus daitezke landatuta, guztiak ere bola moduan kimatuta eta hiru tamaina desberdinetan. Era berean, gramineoak eta denboraldiko lore trinko txikiak jarri dira, dekorazioa osatuz. Diseinu honetarako, iraupen handiko espezieak erabili dira, mantenu-lanak errazten dituztenak. Maite Cruza-

dok dioenez, Hiritarrekiko Harremanen ordezkaria, "Zaisa III esparrura sartzeko bidea ematen duen biribilgunea ezezik, hirira sartu eta irteteko bidea ere bada, beraz, hiriko beste biribilguneekin alderatuta estetika originala eta desberdina bilatu beharrean aurkitu gara".



“Bus-txartela” eros- teko makina berria HAZ bulegoan

Nueva máquina expendedora de “txartel-bus” en el SAC

Udalak “bus-txartela” eros-teko makina bat jarri du Hiritarra Atenditzeko Zerbitzuaren bulegoetan, Juan de la Cruz kalea, 2an kokatuta. Makina berriarekin, bost euro kargatuta, autobus urbanoen bi lineatan eta Irun-Hondarribia hiri ar-tekoetan bidaiatzeko aukera izango da. Makinak ez du kanbiorik onartzen, euro bat eta biko txanponak eta bost euroko billeteak bakarrik onartzen ditu. Sistema honek txartelak saltzeko aukera bakarrik ematen du, beraz, txartelak berriz kargatu nahi izanez gero, edozein kasutan, autobusetan bertan egin beharko da.

Bus-txartelaren bitartez erositako autobus urbanoetako billeteak 0,54 euro balio du, eta billete arruntak, aldiz, 0,75 euro.



Irun, 0 kilometroa

Irun, kilómetro 0

Irun, datorren apirilaren 3an, Euskadiko Txirrindulari Itzuliaren 46. edizioko lehenengo etaparen irteera eta helmugaren lekuko izango da. Oraingo honetan, Colon ibilbidea gailaz jantziko da, zale asko eta asko bertara hurbildu eta lehenengo etapan parte hartuko duten txirrindulari pelotoiko nazioarteko txirrindulari handiak zuzenean ikusteko. Lehenengo etapa hau 130 kilometrokoa izango da.

Euskadiko Itzulia, UCI Protour-ek dioenez, mundu mailako lasterketarik garrantzitsuenetako bat da Donostia-Donostia Klasika, Aste Kataluniarra edo Paris-Niza probekin batera. Euskadi osoan zuzenean transmititzen da eta TVE kateko bigarrenean ere bai. Euskal Telebistak, gainera, Irrati-Difusioko Europar Batasunaren barnean (UER) nahi duten herrialde guztiei seinalea uzten die. Proba honek balioko du, oraingoan ere, hogeiki ekipotan banatuta, ilusio handiz denboraldia hasiko duten 160 txirrindulariak forma onean jartzeko.

Más de 2.200 personas han hecho uso ya del REGISTRO DE SOLICITANTES DE VIVIENDA DE IRUNVI

Un total de 2.221 personas se han inscrito ya en el Registro de Solicitantes de Vivienda puesto en marcha por Irunvi, la Sociedad Pública de Vivienda de Irún. Este registro refleja las necesidades de la población que, por medios propios, tiene dificultades de acceder a un piso en el mercado inmobiliario y para inscribirse en él es necesario llevar empadronado en Irún un mínimo de cinco años o haberlo estado, al menos diez durante los últimos veinte años. La mayoría de los registrados son personas entre 25 y 35 años.

La Sociedad Pública de Vivienda, Irunvi, tiene ya inscritos en su Registro de Solicitantes de vivienda a un total de 2.221 personas, en su mayoría (57%) con edades comprendidas entre los 25 y los 35 años. Para poder figurar en el Registro y optar a las promociones de vivienda pública emprendidas por Irunvi, todos ellos han de estar empadronados en Irún desde hace un mínimo de cinco años, o lo haberlo estado durante un periodo de diez en los últimos veinte años. Este segundo requisito permite que puedan optar a los sorteos de vivienda iruneses que, por ejemplo, están cursando sus estudios fuera de Irún y empadronados en otra ciudad, pero que tienen pensado volver tras terminar su formación.

El Registro señala que una mayoría de solicitantes, el 53% desea una vivienda en régimen de compra, frente al 24,9% que opta indistintamente a compra o alquiler y el 21% que solicita sólo régimen de alquiler. Poder acceder a un régimen u otro viene

determinado por la legislación actual, concretamente, el Decreto del Gobierno Vasco que regula la VPO. Según esta norma, para poder acceder a una vivienda protegida es necesario tener un mínimo de 3.000 euros de ingresos al año; si se cuenta con unos ingresos anuales de entre 3.000 y 9.000 sólo se puede acceder al régimen de alquiler y, por último, entre 9.000 y 33.000 euros el solicitante puede optar por la fórmula que prefiera, compra o alquiler, o inscribirse en ambas.

Según las previsiones de Irunvi y si los trámites se van cumpliendo sin imprevistos, en un plazo de ocho años podrá haber construidas en Irún más 1.700 nuevas viviendas protegidas, lo que cubriría casi un 80% de las demandas actuales del municipio. San Miguel-Anaka, Oinurre y Txenperena son los proyectos de mayor envergadura y, por si solos, supondrán la puesta marcha de más de 1.300 nuevas viviendas.

EDAD DE LOS SOLICITANTES



Menor de 25	11,1 %
Entre 25 y 35	57,7 %
Entre 35 y 45	20,2 %
Entre 45 y 55	6,9 %
Entre 55 y 65	3,1 %
Mayor de 65	0,8 %

DISTRIBUCIÓN DE SOLICITUDES POR CUPOS DE SORTEO



Una persona en la unidad familiar	66,3%
Dos personas en la unidad familiar	22,1%
Tres o más personas en la unidad familiar	11%
Minusválidos	0,50%

NORK EMAN DEZAKE IZENA?

- Higiezinaren merkatuan beren beharren araberako etxebizitza bat lortzeko zailtasunak dituzten pertsona guztiak eman ahal izango dute izena Erregistroan.

BALDINTZAK:

- Etxebizitza bat lortu ahal izateko, gutxienez 5 urte eraman behar dira Irungo erroldan. Era berean, nahiz eta orain Irunen erroldatuta ez egon, azken 20 urte hauetan gutxienez 10 urte errolda horretan egon diren ere eman ahal izango dute izena.
- Etxebizitza bat alokairu erregimenean lortu ahal izateko, gutxienez 3.000 euroko diru-sarrerak eduki behar dira urtean.
- Sarrerak urtean 9.000 eurotik gorakoak direnean, etxebizitza eskuratu ahal izango da bai erosketari bai alokairu erregimenean.

ZER EGIN BEHAR DUT IZENA EMATEKO?

- Interesatuak galdetegi bat bete behar dute beren datu eta zirkunstantzia pertsonalekin.

NORENGANA JO BEHAR DUT?

- Izena emateko orria Irunviren bulegoetan emango da, Eliza kaleko 6. zenbakian, eta eskaera ere leku horretan bertan aurkeztuko da behin bete ondoren, dokumentazio pertsonal eta ekonomikoarekin batera.



PROYECTOS PARA CONSTRUIR VIVIENDAS DE PROTECCIÓN EN IRUN

LUGAR	CANTIDAD	ESTIMACIÓN DE OBRA ACABADA	PROMOTOR
San Miguel-Anaka	700	4-8 años	Ayuntamiento
Txenperenea	325	Antes de 4 años	Ayuntamiento
Oñaurre	325	Antes de 4 años	Ayuntamiento
Altzukaitz	274	2006	Ayuntamiento
López de Becerra	70	-	Ayuntamiento
Korrokoitz	52	-	Ayuntamiento
Correos Lastaola	50	Antes de 4 años	Ayuntamiento
Zurbarán (Artia)	33	-	Privado
Mendipe	27	-	Ayuntamiento
Auzolan-Arretxe	24	2006	Ayuntamiento
Beko Errota	22	2006	Ayuntamiento
Andrearriaga	22	Antes de 4 años	Ayuntamiento
Lazareto	100	Antes de 4 años	Gobierno Vasco
TOTAL: 1749			



■ Viviendas en Palmera-Montero



Luis Uzcanga, (Arquitecto)

“LOS NUEVOS EDIFICIOS DARÁN LUZ A LA PLAZA DE SAN JUAN”

Tras dos meses de la finalización del Concurso de Ideas para la ordenación de la futura plaza de San Juan, Luis Uzcanga y su equipo continúan trabajando en los detalles de su proyecto ganador: “Ensanjuan2.”, una propuesta que contó con el respaldo ciudadano y que supondrá un cambio radical en la fisonomía de la ciudad.



¿Por qué el nombre de Ensanjuan2?

La palabra en sí no existe. Fue algo premeditado, pensamos en un nombre que fuera voluntariamente abstracto y fácil de retener, algo envolvente, por ejemplo, la relación entre la E y el 2, signos que poseen cierta semejanza, de principio y de final.

¿Resultó difícil diseñar el proyecto?

Fue complicado ya que los bordes de la plaza de San Juan topográficamente presentan problemas. Otro de los factores importantes era la reestructuración del tráfico en la zona. Pensamos en un es-

pacio continuo y amplio, tratando de colocar las piezas en el lugar adecuado de forma que hubiera una homogeneidad con el resto de los edificios. Proyectamos una plaza para usarla de forma cómoda.

¿Cómo serán los nuevos edificios?

Para sus fachadas se empleará vidrio. La idea es que sean edificios muy vivos, que aporten luz en las diferentes horas del día. Para ello, planteamos que se utilicen materiales transparentes y translúcidos.

Centrémonos en el auditorio ¿Por qué las formas curvas?

Al tratarse de un edificio de gran volumen, entre 10 y 12 metros de altura, y en forma de elipse, nuestro propósito era conseguir que tuviera visuales principales desde cualquier lugar de la plaza, es decir, que fuera homogéneo sin fachadas delanteras ni traseras. Pensamos en que sus formas curvas sean un punto de encuentro y a su vez, pongan en valor el principio del paseo de Colón y el palacio de Arbelaitz.

“Proyectamos una plaza para usarla de forma cómoda”

¿Y el interior del auditorio, cómo será?

Tendrá una capacidad para unas 850 personas, con salas polivalentes. Mirando hacia el Ayuntamiento, el auditorio tendrá un escenario exterior que permitirá comunicar con el interior del edificio y en el que se podrán acoger actividades y espectáculos al aire libre diversos con un aforo, en este caso, para unas 400 personas.

¿Cómo será el edificio que estará situado entre la plaza del Ayuntamiento y el auditorio?

Será un pequeño espacio cubierto, bien con material de cinc o de cobre, climatizado y con fachadas transparentes. Con capacidad para acoger desde una biblioteca a un espacio wi-fi (zona de conexión a internet gratuita).

15.000 LAGUNEK IKUSI ZUTEN ERAKUSKETA

15.000 lagun izan ziren San Juan eta Jenaro Etxeandia plazak eraberritzeko lehiaketaren azken fasea lortu zuten hiru proiektuei buruzko erakusketa ikusten. Adin guztietako pertsonak joan ziren hogei egunetan zehar Udaletxearen aurrean jarri zen karpara. Interes handia erakutsi zuten eta arreta handiz jarraitu zituzten aretoko langileen azalpenak, bideoak hiru dimentsiotan, panelak eta maketak, eta galderak egin eta hiru proposamenak eztabaidatu zituzten. Inolako zalantzarik gabe, partaidetza handia izan zen, eta 4.877 lagunek parte hartu zuten beren iritzia emanez.

Hiritarren partaidetza handia izan bazen, ez zen txikiagoa izan Udaleko alderdi politiko desberdinen artean lortutako adostasuna eta batasuna, Epaimahaiarekin batera, prozedura berretsi eta Lehiaketa Publikoaren betiko epaia eman baitzuten.



■ El fallo del Concurso fue revalidado por la totalidad de los grupos políticos



■ Los más pequeños también acudieron



■ Dieron su opinión casi 5.000 iruneses



■ Explicaciones en planos y audiovisuales



■ Proyecto ganador del Concurso



■ La carpa recibió 15.000 visitas en veinte días

25-M: HAUR BAT, ZUHAITZ BAT

Por tercer año consecutivo el área municipal de Medio Ambiente ha organizado la actividad "Un niño, un árbol" mediante la cual, los padres y madres que hayan renido un niño en el último año, pueden acudir a San Marcial a plantar en sus campos un retoño de roble, identificado con el nombre de su hijo. Un diploma conmemorativo recordará la ocasión y, año a año, las familias podrán seguir el crecimiento de la planta. La cita este año es el próximo 25 de marzo y a ella ya se han apuntado 300 familias irunesas.

Hirugarren urtez jarraian, Irungo Udalak zuhaitzak landatzeko ekitaldia antolatu du "Haur bat, zuhaitz bat" izenarekin. Ekitaldi honetan haritzak landatuko dira San Martzial mendiko zelaietan eta Irunen 2005. urtean zehar jaio diren haurrei eta horien gurasoei zuzendua dago. Jarduera honek jaioberrien testigantza utzi nahi du eta basoberritzeko ekimena eta gure inguru naturalaren zaintzarekiko sensibilizazioa bultzatu nahi ditu.

Jardunaldi honetan parte hartzeko interesa erakutsi duten guraso guztiek eskutitz bana jasoko dute berrin etxeetan, eta dagokien zuhaitza landatzeko lursail zehatza zein den eta zein txanda tokatu zaien jakinaraziko zaie bertan.

Horretarako, zuhaitza landatzeko beharrezko material guztia emango du Udalak. Era berean, hitzordu honetara joaten diren pertsona guztiek ingurumenerako teknikariaren laguntza izango dute, lan horretan parte hartuko baitute haiek ere. Aurreko edizioan bezalaxe, 400 haurrek parte hartu zuten orduan, haritz bakoitzak bere izena izango du eta ekitaldia bukatzean bakoitzak bere diploma jasoko du.



■ En 2005 fueron muchas las familias que se animaron a plantar su árbol



■ El alcalde entrega las plantas

San Martzialeko zelaira joateko, Udalak autobusa jarriko du partehartzaileen eskura. **Blaiaiko udal hilerriko aparkalekutik abiatuko da autobus hori 9:00etatu 12:30etara bitartean.**

• ROBLE COMÚN • (*Quercus Robur*)

Familia: *Fagaceae* | **Nombre común:** *Roble común*
Lugar de origen: *Árbol de área extensa desde el Atlántico hasta los Urales. Autóctono en España.*

El roble es un árbol corpulento, robusto, de tronco cilíndrico y libre de ramas en su parte inferior. Es caducifolio y puede alcanzar 45 metros de altura, con corteza grisácea bastante lisa, que acaba resquebrajándose y oscureciéndose con la edad. Sus hojas son alternas con cuatro o más pares de lóbulos obtusos. Miden entre 5 y 18 centímetros de longitud y entre 3 y 10 centímetros de anchura. Son de color verde oscuro por el haz y verde claro por el envés, lampiñas por ambas caras.

Cultivo y usos

Su madera es dura, pesada, de color pardo oscuro, resistente a la pudrición y a la humedad. Se emplea en ebanistería, muebles de calidad, construcción naval, tornería, elaboración de tallas y tonelería. Se utiliza también con fines ornamentales.

MARLANGO: POP DOTOREA

Elegancia, ternura, sofisticación, sensualidad y buen gusto...son algunas de las notas que mejor definen el pop relajado con ciertas influencias de jazz, soul y blues que practica Marlango. Llegan a Irun el 11 marzo y esperan a todos los melómanos de la ciudad en el auditorio del Amaia.



Madrilgo hirukote honen abestiak taldeak azken urtean nola estudioan, debutaren albuma grabatzen ari zen artean, hala aurkezpen kontzertuetan, taldeak zuzenean bere jarraitzaileekin lehen hartu-emanak izan dituen kontzertuetan, bizitakoaren emaitza dira. Abestien letrak eta musika Leonor Watling aktorea, letra egile eta abeslari polibalen-teak eta bere taldekideek -Alejandro Pelayo piano jotzaileak eta Oscar Ybarra tronpeta jotzaileak- Espainia, Portugal, Japonia eta Frantzia barrena egindako bidaietan bizitakoaren erakusgarri dira.

Automatizazio ezin hobea

2005eko irailean salgai jarri zuten bigarren albuma, Automatic Imperfection izenekoa, bizitzaren alderdi guztietan orainaren ideia iradokitzen duen lana, oso zuzen ez bada ere denak funtzionatu dezan egiten duen izaditik hasita: "automatikoaren" eta "akastu-naren" nahasketatik beti ere sortzen da zer edo zer ona.

1998ra jo behar dugu talde honen sorburua aurkitzeko. Urte hartan Leonor Watlingek eta Alejandro Pelayok hamalau gaiz osaturiko maketa bat grabatu zuten piano eta ahotsarentzat. 2002ko neguan New Yorken sortutako Oscar Ybarrak, Madrilen bizitzen jarri berriak, materiala entzun eta proiektuarekin bat egiteko erabakia hartu zuen. Hiruen artean forma eman zioten 2004ko otsailean argia ikusiko zuen lanari. Emaitza zintotasunaren eta rocketik jazzera, gerra arteko kabareten bateko musikatik David Lynch-en film bateko soinu banda batera doazen eraginaren isla da.

**LARUNBATEAN,
MARTXOAK 11N**

**Amaia
antzokia**

20.00 h

ALEJANDRO PELAYO jaunak prestakuntza klasikoa du. Piano jotzailea, konpositorea eta orkestra zuzendaria da. Piano-hotsen bilatzaile porrokatua da, ondoren gitarren dialogoarekin nahasteko. Marlango du pop munduan sartzeko aurreneko atea.

OSCAR YBARRA New Yorken sortua da, eta sei urte dituenetik jotzen du tronpeta. Chicago, Miami eta New Corkeko funk, blues eta latin jazz zirkuituak kurritu ditu. Haren musikak aberastu egiten ditu ahotsaren harmonia eta ildo melodikoa.

LEONOR WATLING andereak Madrilgo jazz eta soul talde batzuetan egin zituen lehen urrats artistikoak. Era berean, sopranoaren egin ditu Federico Chueca eta San Jorge abesbatzetan, eta Madrilgo Eliza Anglikanoko gospel abesbatzan ere abestu du.



PLENO DEL 30 DE NOVIEMBRE**1 SERVICIOS FUNERARIOS**

Aprobar la creación de una sociedad anónima de capital municipal para la gestión y desarrollo de servicios funerarios. El objetivo de esta sociedad es mejorar la calidad de los servicios que hoy se prestan en el cementerio municipal y al mismo tiempo ampliar la oferta a nuevos servicios que darán respuesta a las crecientes demandas relacionadas con la instauración de nuevos usos funerarios, como puede ser un tanatorio o crematorio municipal.

2 DESARROLLO ECONÓMICO Y PATRIMONIO

Aprobar, inicialmente, el expediente de modificación de créditos número 3 del Presupuesto de 2005.

3 COMISIÓN ESPECIAL DE CUENTAS

Aprobar la cuenta general del Ayuntamiento correspondiente al ejercicio del año 2004. Asimismo, aprobar el balance de situación, la cuenta de resultados y el cuadro de financiación anual del Ayuntamiento, Bidasoa Activa, Sociedad Recinto Ferial del Bidasoa, Euskalategi, Patronato de Deportes y Sociedad Pública de Vivienda correspondientes a 2004.

4 GESTIÓN DEL MUSEO OIASSO

Adjudicar a la UTE (Unión Temporal de Empresas) formada por K-6 Gestión Cultural, S.L. y el Centro de Estudios e Investigaciones Histórico-Arqueológicas Arkeolan el contrato de gestión del Museo Oiasso de Irún, por un importe anual de 353.361,95 euros. Dicha adjudicación contempla también la explotación de la tienda de regalos del museo, por un importe anual de 3.960 euros.

5 TARIFAS AUTOBÚS

Aprobar las tarifas del servicio de transporte urbano de Irún para el año 2006, manteniendo el importe de 0,54 euros para el viaje por txartel-bus y estableciendo un nuevo importe de 0,80 euros para el viaje con billete. Asimismo, notificar el acuerdo a la Comisión de Precios de Euskadi.

6 OTA

Adjudicar a la empresa "Estacionamiento y Servicios, S.A." la gestión de los servicios de estacionamiento limitado y controlado de vehículos (sistema OTA), de retirada, inmovilización y depósito de vehículos (grúa), y de explotación del aparcamiento de Pio XII, con un coste de explotación del servicio de 1.190.263,58 euros.

7 MOCIONES

Aprobar una moción alternativa de los grupos políticos

PSE-EE y PP sobre el conflicto laboral de las trabajadoras de la limpieza de EULEN y CLECE.

Aprobar una moción presentada por la plataforma ciudadana 473 Puntu Beltz sobre la situación y problemática de la N-1.

PLENO EXTRAORDINARIO DEL 23 DE DICIEMBRE**1 PRESUPUESTO 2006**

Aprobar, inicialmente, el Presupuesto General del Ayuntamiento para el año 2006 que asciende a un total de 70.926.521 euros.

PLENO DEL 28 DE DICIEMBRE**1 DESIGNACIÓN**

Nombrar a José M^a Trimiño como presidente del Consejo de Consumo.

2 AIAKO HARRIA

Aprobar un convenio de colaboración con el Departamento para el Desarrollo del Medio Rural de la Diputación Foral de Gipuzkoa para la cofinanciación y ejecución de actuaciones contempladas en el proyecto "Conservación y Restauración del LIC Aiako Harria", en relación al espacio del parque que corresponde con el término municipal de Irún (1.258,3 hectáreas). El objetivo es la restauración forestal y protección de hábitats de especial interés en el entorno del parque que ha sido adjudicatario de la convocatoria de ayudas del programa "LIFE-Naturaleza 2005" de la Unión Europea. El coste total del proyecto en lo que se refiere a Irún es de 499.000 euros y la aportación económica total del Ayuntamiento de Irún de 193.750 euros.

3 TXENPERENEA

Aprobar, inicialmente, el proyecto de modificación del Plan General para el ámbito de Txenperenea, con un doble objetivo: incrementar la densidad edificatoria en este ámbito y, con ello, aumentar el número de viviendas de protección oficial. Con esta modificación, redactada por el arquitecto Juan Balderrain, se pasa de 341 viviendas iniciales a contemplar un total de 634 viviendas, de las que 420 (65%) serán VPO.

4 LOCALES DE PLANTA BAJA

Aprobar, inicialmente, la modificación del Plan General sobre las condiciones de uso de los locales de planta baja o entreplanta en parcelas residenciales. Con esta modificación se trata de facilitar al máximo la tramitación de licencias de cambio de uso de local a vivienda, en tanto se aprueba la ordenanza que regule estas licencias.

5 DEMOLICIÓN

Desestimar un recurso de reposición formulado por un particular en contra del acuerdo plenario del pasado 26 de octubre por el que se ordenaba la demolición y/o desmantelamiento de los diversos elementos y edificio prefabricado instalados en una parcela del número 19 del barrio de Ventas (caserío Evangelita).

6 BIENESTAR SOCIAL

Aprobar un convenio con la Diputación Foral de Gipuzkoa para la delegación y encomienda del servicio de Ayuda a Domicilio para personas mayores dependientes. Este convenio trata de reducir el déficit municipal de forma que la Diputación se hace cargo de casi el 90% del costo y se compromete a alcanzar el 100% a lo largo de 2006.

PLENO DEL 25 DE ENERO**1 ZAISA I**

Aprobar, definitivamente, la modificación del Plan Especial de la Terminal de Transportes por Carretera e Instalaciones Complementarias de Behobia (Zaisa I). Esta medida tiene por objeto incrementar la altura máxima permitida en este ámbito para posibilitar la construcción de un edificio de servicios de nueve plantas (planta baja con ocho alturas).

2 ISTILLAGA-DUMBOA

Aprobar, definitivamente, el Plan Especial de Reforma Interior del ámbito Istillaga-Dumboa, que tiene por objeto la consolidación del frontón Euskal Jai en su emplazamiento actual y el desarrollo de un programa residencial con un número máximo de 70 nuevas viviendas y 76 plazas de garaje.

3 ASEOS PÚBLICOS

Adjudicar a "Proyectos e Instalación de Material Urbano, S.A." el contrato de arrendamiento, instalación, conservación y mantenimiento del servicio de ocho cabinas de aseo público en la ciudad de Irún, por un importe de 105.000 euros anuales y por un plazo de ocho años a partir de la instalación del primer aseo.

PLENO EXTRAORDINARIO DEL 31 DE ENERO**1 OINAURRE**

Aprobar, provisionalmente, el proyecto de modificación número 8 del Plan General en el ámbito Oinaurre. Esta aprobación se realiza tras recibir el pasado día 24 de enero el visto bueno del Ministerio de Fomento, a través de la Dirección de Aviación Civil, ya que se trata de un espacio afectado por la servidumbre aérea. El objetivo de la modificación es incrementar el aprovechamiento edificatorio para posibilitar la construcción de al menos 403 viviendas, de las cuales un total de 274 (69%) serán de VPO.



1.660.430 €

Proyecto de nuevas instalaciones de remo y piragüismo (1ª fase)



324.407 €

Urbanización de Ernauteberri (Behobia)



1.360.210 €

Urbanización Muga-Behobia, segunda fase



3.699.873 €

Urbanización y colector avda. Iparralde



9.427.310 €

Ejecución 1ª fase de las instalaciones deportivas de Azken Portu



388.583 €

Encauzamiento regata de Artia y diseño del parque Arbesko errota



1.512.786 €

Urbanización de la calle Aduana



1.355.778 €

Instalaciones deportivas de Ugalde-Ventas

ura baino gehiago

Pertsona bat Mendelun sartu eta Behobian agur esaten duen arte, edo alderantziz, 82 dira. Batzuk apaingarriak dira, tamaina handikoak eta argitsuak, Zubimuxukoa edo historikoak, kale Nagusi eta Jesus kalekoak, beste batzuk tradizio eta beteranotasun handikoak dira, Urdanibiakoa, esate baterako, eta beste batzuk, berriz, iritsi berriak, udalerrian han eta hemen egokitzen ari diren haurrentzako joko esparruetan jartzen ari direnak, esate baterako. Iturri publikoak dira, hiriari bizia, mugimendua eta soinua ematen diotenak. Beren borborrarekin, freskatu egiten dute udan eta batzuetan izoztu ere egiten dira neguan. Noiz edo noiz horiekin gozatu dugun guztion lana da iturri horiek errespetatu eta mantentzea, beste zeregin bat gure gizalegearen agenda partikularrean.

/ mas

que agua

Desde que uno entra por Mendelu hasta que se despide en Behobia, o viceversa, son 82. Las hay ornamentales, de gran porte y con luz, como la de Zubimuxu o históricas, como las de las calles Mayor y Jesús, con solera y veteranía como la de la alameda de Urdanibia y recién llegadas como las que se colocan ya en todas las nuevas zonas de juegos infantiles que van salpicando el municipio. Son las fuentes públicas que aportan vida, movimiento, sonido a la ciudad. Con su borboteo, refrescan en verano y, alguna vez, también se hielan con el invierno. Apreciarlas, respetarlas y mantenerlas es una tarea ineludible para todos los que, alguna vez, hemos disfrutado de ellas, un apunte más en nuestra particular agenda de civismo.

Ayuntamiento



Udala

irun

www.irun.org